Digital addenda to: The French of Outremer: Communities and Communications in the Crusading Mediterranean

Laura Morreale  
*Fordham University*, lmorreale3@fordham.edu

Nicholas Paul  
*Fordham University*, npaul@fordham.edu

Alan M. Stahl  
*Princeton University*, astahl@princeton.edu

Philip Handyside  
*Stetson University*, phandysi@stetson.edu

Massimiliano Gaggero  
*Università degli studi di Milano*, massimiliano.gaggero@unimi.it

See next page for additional authors
Follow this and additional works at: [https://fordham.bepress.com/medieval_pubs](https://fordham.bepress.com/medieval_pubs)

Part of the Digital Humanities Commons, European History Commons, European Languages and Societies Commons, Islamic World and Near East History Commons, and the Medieval History Commons

Recommended Citation
Morreale, Laura; Paul, Nicholas; Stahl, Alan M.; Handyside, Philip; Gaggero, Massimiliano; and Nicolaou-Konnari, Angel, "Digital addenda to: The French of Outremer: Communities and Communications in the Crusading Mediterranean" (2018). *Publications*. 1. [https://fordham.bepress.com/medieval_pubs/1](https://fordham.bepress.com/medieval_pubs/1)

This Book Chapter is brought to you for free and open access by the Center for Medieval Studies at DigitalResearch@Fordham. It has been accepted for inclusion in Publications by an authorized administrator of DigitalResearch@Fordham. For more information, please contact considine@fordham.edu.
L'Estoire d'Eracles: Manuscript Stemma
Philip Handyside

Original Translation

α

1
F50 F70 F72
F77 F57 F73

2
F49
F69 F67 F68
F71 F74 F78

β

F32
F40 F48 F54 F55
F37 F42

F30 F33 F39 F47 F53
F43 F45 F51
F58 F64
F60 F62
F61 F63 F65
Old French William of Tyre Manuscripts


Section I: No Continuation

F01 – Cambridge, Sidney Sussex College, ms. 93 (England: late 13th Century) [English according to Edbury based upon the handwriting, Folda believes from southern France]

F02 – Paris, BN, ms. fr. 2627 (N. France: 15th Century)

F03 – Paris, BN, ms. fr. 2632 (Latin East or France: 1st half of 13th Century)

F04 – Paris, BN, ms. fr. 2826 (Latin East of France: 1st half of 13th Century)

F05 – Paris, BN, ms. fr. 9081 (Paris: ca. 1245-48)

F06 – Rome. Biblioteca Apostolica Vaticana, ms. Pal. lat. 1963 (Antioch: ca. 1260-68) [Antioch according to Folda, Crusader Art pp. 218, 347-50, Edbury more recently believes that this ms. comes from Italy]

Section III: Continuations to 1232

F30 – Arras, Bibliothèque Municipale, ms. 651 (N. France: early 14th Century)

F31 – Baltimore, Walters Art Gallery, ms. 137 (Paris: ca. 1295-1300) [P. Paris]

F32 – Bern, Bürgerbibliothek, ms. 112 (N. France: ca. 1270)

F33 – Bern, Bürgerbibliothek, ms. 163 (N. France: 3rd quarter of 13th Century)

F34 – Besançon, Bibliothèque Municipale, ms. 856 (N. France: ca. 1300)

F35 – Epinal, Bibliothèque Municipale, ms. 45 (Paris: ca. 1295-1300)

F36 – Geneva, Bibliothèque Publique et Universitaire, ms. 85 (Artois: 3rd quarter of 15th Century)

F37 – London, BL, Royal ms. 15 E. 1 (Flanders: late 15th Century) [Folda gives ca. 1475, Edbury believes that a Tudor rose incorporated into the illustration may imply post 1485]

Section IV: The “Rothelin” Continuation to 1261

F52 – Baltimore, Walters Art Gallery, ms. 142 (Paris: ca. 1300 and ca. 1340) [P. Paris]

F53 – Brussels, Bibliothèque Royale, ms. 9045 (Flanders: ca. 1462)

F54 – Brussels, Bibliothèque Royale, ms. 9492-3 (Paris: ca. 1291-95)

F55 – Lyon, Bibliothèque de la Ville, ms. Palais des Arts 29 (Paris: ca. 1295-96) [= RHC OC., 2, ms. E]

F57 – Paris, BN, ms. fr. 2634 (Ille de France: 1st quarter of 14th Century [= RHC OC., 2, ms. A]

F58 – Paris, BN, ms. fr. 2825 (Paris: early 14th Century) [= RHC OC., 2, ms. F] [used by Paris – p. 49 n.1 ‘Il les commença à pursuivre cæ toute sa gent, jusque il les aconsut emmi son règne, tout droit en un chastel qui a non Belegrave’ ‘C’est la leçon du manuscrit de la Bibliothèque nationale, ms 2825. Les autres portent : « au milieu de son règne ». Mais Guillaume de Tyr avait dit : Bellegraveo qui locus tu umbilico regni eorum pōtus est, etc. ‘et il avait voulu faire assurément entendre que Belgrave, séparant la Hongrie et le pays des Bulgares, était comme l’Umbilicus, le nombril, de ce double pays’ and p. 111 n. 3 ‘]. Var. Ginievre. (Ms. 2825 Bib. nat.) for the name of Baldwin I’s first wife]
Section V: The “Acre” Continuation, beyond 1232

F67 – Amiens, Bibliothèque Municipale, ms. 483 (Flanders: mid-15th Century)

F68 – Bern, Bürgerbibliothek, ms. 25 (N. France: 1st half of 15th Century)

F69 – Boulougne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale, ms. 142 (Acre: ca. 1287)

F70 – Florence, Biblioteca Medicea-Laurenziana, ms. Plu. LXI. 10 (Acre: ca. 1290, and Italy: 1st half of 14th Century)

F71 – St. Petersburg, National Library of Russia / Российская Национальная Библиотека (formerly M. E. Saltykov-Schedrin State Public Library), ms. fr. fo v. IV.5 (Acre: ca. 1280)

F72 – Lyon, Bibliothèque de la Ville, ms. 828 (Acre: ca. 1280) [= RHC OC., 2, ms. D]

F73 – Paris, BN, ms. fr. 2628 (Acre: late 1250’s/early 1260’s and late 1270’s) [= RHC OC., 2, ms. B]

F74 – Paris, BN, ms. fr. 2631 (Lombardy: ca. 1291-95)

F77 – Paris, BN, ms. fr. 9082 (Rome: 1295) [= RHC OC., 2, ms. G]

F78 – Paris, BN, ms. fr. 9084 (Acre: ca. 1286)